**Mrs. JAMEELA HANOON UMARLEBBE**

​ [jhanoonumar@gmail.com](mailto:jhanoonumar@gmail.com)

**076 5418281**

**SWORN TRANSLATOR** – awarded by MINISTRY OF JUSTICE, SRI LANKA

Language pair for translation and interpreting:

**English-Tamil Tamil-English**

Personal Details:

Permanent Address: 3, Lakshman Place, Kirulapone, Colombo-6, Sri Lanka.

Nationality: Sri Lankan

|  |  |
| --- | --- |
| Experience in Translation & Interpreting:  **Broad areas worked for**  **Translation/ Interpreting:**  **Employment History:** | 2005 – To date  **Freelance Translator & Interpreter**  United Kingdom, Australia, USA, Sri Lanka, Saudi Arabia and India  Medical, legal, educational, entertainment, government and general.  2015 Aug Oct – To date  **Lecturer in English**  ITUM, University of Moratuwa, Katubedda, Moratuwa, Sri Lanka  2012 Apr – 2015 Aug  **Freelance interpreter, Private tutor (English, Literacy, 11+ and ESOL)**  A&J Financial Services, 221 High Street North, East Ham, London. E6 1JG  2010 Jan – 2012 Apr  **Lecturer in English**  South Eastern University of Sri Lanka, University Park, Oluvil, Sri Lanka  L  2009 Jan - 2009 Dec  **Teacher of English (Part-time)**  A&J Financial Services, 221 High Street North, East Ham, London. E6 1JG  2005 Sep – 2008 Sep **Lecturer in English**  South Eastern University of Sri Lanka, University Park, Oluvil, Sri LankaL  2002 Dec - 2005 Sep **Teacher of English - Secondary School**  Mahmud Ladies College, Kalmunai, Sri Lanka |
|  | 2000 Dec - 2002 Nov **Instructor in English**  South Eastern University of Sri Lanka, University Park, Oluvil, Sri Lanka |
|  | 1994 Jan - 2000 Nov  **Teacher of English**  Mahmud Ladies College, Kalmunai, Sri Lanka |
| **Education:** | 2008 October - 2009 September Birkbeck, University of London, United Kingdom.  **Master of Research (MRes) in Applied Linguistics** |
|  | 2009 March - 2009 April  **Stanton College of English, Bays Water, London, UK**  **Cambridge Certificate in English Language Teaching to Adults (Cambridge CELTA)** |
|  | 2007 September – 2008 October **University of Colombo**, Reid Avenue, Colombo, Sri Lanka  **Certificate in Teaching in Higher Education** (A teaching methodology course compulsory for university academics in Sri Lanka) |
|  | 2006 - 2008 South Eastern University of Sri Lanka, University Park, Oluvil, Sri Lanka  **Professional Diploma in Counselling (Merit)** |
|  | 1998 – 2004 Open University of Sri Lanka, Nawala, Nugegoda, Sri Lanka.  **BA in English and English Language Teaching (Hons 2:1)** |
|  | 2001 - 2002 University of Sri Jayewardenepura, Wijerama, Nugegoda, Sri Lanka  **Postgraduate Diploma in Teaching of English Language and Literature (PGD in TESOL)** |
|  | 2000 - 2002 University of Colombo, Reid Avenue, Colombo, Sri Lanka  **Postgraduate Diploma (PGD) in Education** |
|  | 1999 - 2000 University of Kelaniya, Kelaniya, Sri Lanka  **MA in Linguistics** |
|  | 1997 - 1998 Government Teachers’ Training College, Maharagama, Sri Lanka  **English Specialist Teacher Training Course** (a two year-full-time teacher training course for teachers in government schools)  1991–1994 Eastern University of Sri Lanka, Vantharumoolai, Sri Lanka.  **BA (General with Political Science, Philosophy and Islamic Culture)** |
|  |  |
| Extra-Curricular Activities:  **Awards:** | * Written 6 English Textbooks for young learners of English * Co-Editor of a National Level Teachers’ Newsletter (SLELTA Quarterly: (2004-07) * Chief Editor of a National University Newsletter (SEUSL News Update 2008-10) * Editorial Board Member – Faculty Refereed Journal, Faculty of Arts & Culture, SEUSL (2011-12) * Editor of a School Newsletter (Mirror 2003-05) * Subject Coordinator for English at South Eastern University of Sri Lanka (2006-12) * Student Counsellor at SEUSL (2006-08) * Global School Links Coordinator/ Mahmud Ladies College (2005-11) * Student Counsellor at ITUM, University of Moratuwa (Since 2015) * Library Committee Member at ITUM, University of Moratuwa (Since 2015) * Was selected for Higher Education for the Twenty-first Century (HETC) Award by the Ministry of Higher Education Sri Lanka (2011) for PhD in English Language * Awarded Commonwealth Postgraduate Scholarship n the United Kingdom (2008-09) * International School Award by the British Council (2006-09) * Best Global School Links Coordinator visit to UK Partner School by the British Council (2006) |
| Membership:  **Forum attended on Interpreting:** | * Paying Member, Translators Town (2016-17) * Paying Member, Translationdirectory.com (2014-15) * Executive Committee Member – Sri Lanka English Language Teachers’   Association (SLELTA) (2004 – 07)   * Member – International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL / 2005-06) * Executive Committee Member – South Eastern University Teachers’ Association (SEUTA) (2010-Member, 2011 - Asst. Secretary and 2011-12 – General Secretary) * Member – Charted Management Institute (MCMI), UK (2013-14) * Sworn Translator – Ministry of Justice ( March, 2013) * Executive Committee Member at ITUM Association of Teachers (ITUMAT), University of Moratuwa (Since 2015)   Bilingual Therapist & Interpreter Forum: Multi Lingual Patients Experiences with and  without an interpreter organized by Mothertongue, 22-24 Cross Street, Reading RG1 1SN  and held at WEA, 96-100 Clifton Street, London In May 2014 |
| Interests: | Reading and writing poetry and short story in Tamil and English, Language teaching and language learning, Material writing, Translation and interpreting, Psychology and Counselling, Travelling. |
| Skills: | Computer skills, inter-personal relationship, ability to work alone and in a team,  creative, confident, highly motivated, flexible, well-organized and hard-working |